



56 Elizabeth II  
A.D. 2007  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 39th Parliament

2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 12

Thursday, November 15, 2007

Le jeudi 15 novembre 2007

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
Angus	Corbin
Bacon	Cordy
Baker	Cowan
Banks	Dawson
Biron	De Bané
Brown	Di Nino
Bryden	Downe
Callbeck	Dyck
Carstairs	Eyton
Chaput	Fairbairn
Cochrane	Fortier
Comeau	Fox
Cook	Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein	Mahovlich	Robichaud
Grafstein	Massicotte	Rompkey
Gustafson	Meighen	St. Germain
Harb	Milne	Sibbeston
Hervieux-Payette	Mitchell	Smith
Hubley	Munson	Spivak
Joyal	Murray	Stratton
Kenny	Nancy Ruth	Tardif
Keon	Oliver	Tkachuk
Kinsella	Pépin	Trenholme Counsell
Lapointe	Peterson	
LeBreton	Poulin (Charette)	
Losier-Cool	Ringuette	
Lovelace Nicholas	Rivest	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
Angus	Corbin
Bacon	Cordy
Baker	Cowan
Banks	Dawson
Biron	De Bané
Brown	Di Nino
Bryden	Downe
Callbeck	Dyck
Carstairs	Eyton
Chaput	Fairbairn
Cochrane	Fortier
Comeau	Fox
Cook	Fraser

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein	Mahovlich	Rivest
Grafstein	Massicotte	Robichaud
Gustafson	Meighen	Rompkey
Harb	Milne	St. Germain
Hervieux-Payette	Mitchell	Sibbeston
Hubley	*Moore	Smith
Joyal	Munson	Spivak
Kenny	Murray	Stratton
Keon	Nancy Ruth	Tardif
Kinsella	Oliver	Tkachuk
Lapointe	Pépin	Trenholme Counsell
LeBreton	Peterson	
Losier-Cool	Poulin (Charette)	
Lovelace Nicholas	Ringuette	

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Government Response to the tenth report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Children: The Silenced Citizens*, tabled in the Senate on April 25, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-234S.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Angus tabled the following (Sessional Paper No. 2/39-235S):

Thursday, 15 November, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to table its

## FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the rules, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional and other services	\$	3,305
Transportation and Communications		—
All other expenditures		11,600
Witness expenses		<u>2,778</u>
Total	\$	17,683

2. With respect to its special study on the present state of the domestic and international financial system authorized by the Senate on Tuesday, May 2, 2006:

Professional and other services	\$	15,054
Transportation and Communications		49,396
All other expenditures		352
Witness expenses		<u>3,783</u>
Total	\$	68,585

3. With respect to its special study on consumer issues arising in the financial services sector authorized by the Senate on Tuesday, May 2, 2006:

Professional and other services	\$	561
Transportation and Communications		—
All other expenditures		—
Witness expenses		<u>—</u>
Total	\$	561

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement au dixième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix*, déposé au Sénat le 25 avril 2007.—Document parlementaire n° 2/39-234S.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Angus dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/39-235S) :

Le jeudi 15 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de déposer son

## PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, rapporte, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

Services professionnels		3 305 \$
Transport et communications		—
Autres dépenses		11 600
Dépenses des témoins		<u>2 778</u>
Total		17 683 \$

2. Relatif à son étude spéciale sur la situation actuelle du régime financier canadien et international autorisée par le Sénat le mardi 2 mai 2006 :

Services professionnels		15 054 \$
Transport et communications		49 396
Autres dépenses		352
Dépenses des témoins		<u>3 783</u>
Total		68 585 \$

3. Relatif à son étude spéciale sur les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers autorisée par le Sénat le mardi 2 mai 2006 :

Services professionnels		561 \$
Transport et communications		—
Autres dépenses		—
Dépenses des témoins		<u>—</u>
Total		561 \$

4. With respect to its special study on issues dealing with the demographic change that will occur in Canada within the next two decades authorized by the Senate on Tuesday, May 2, 2006:

Professional and other services	\$	2,196
Transportation and Communications		—
All other expenditures		—
Witness expenses		—
Total	\$	<u>2,196</u>

5. With respect to its special study on issues dealing with interprovincial barriers to trade authorized by the Senate on Tuesday, May 2, 2006:

Professional and other services	\$	1,022
Transportation and Communications		—
All other expenditures		—
Witness expenses		<u>2,737</u>
Total	\$	<u>3,759</u>

6. With respect to its special study on a review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* authorized by the Senate on Tuesday, May 16, 2006:

Professional and other services	\$	5,784
Transportation and Communications		—
All other expenditures		—
Witness expenses		—
Total	\$	<u>5,784</u>

During the session, your Committee held 49 meetings (88.8 hours), heard 199 witnesses and submitted 20 reports in relation to its work. Your Committee examined 7 bills (C-25, C-26, C-36, C-37, C-40, C-47 and S-5) and received a total of 12 orders of reference.

Respectfully submitted,

4. Relatif à son étude spéciale sur les changements démographiques qui se produiront au Canada d'ici une vingtaine d'années autorisée par le Sénat le mardi 2 mai 2006 :

Services professionnels	2 196 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	—
Total	<u>2 196 \$</u>

5. Relatif à son étude spéciale sur les questions traitant sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce autorisée par le Sénat le mardi 2 mai 2006 :

Services professionnels	1 022 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>2 737</u>
Total	<u>3 759 \$</u>

6. Relatif à son étude spéciale concernant l'examen de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* autorisée par le Sénat le mardi 16 mai 2006 :

Services professionnels	5 784 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	—
Total	<u>5 784 \$</u>

Durant la session, le comité a tenu 49 réunions (88.8 heures), entendu 199 témoins et soumis 20 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 7 projets de loi (C-25, C-26, C-36, C-37, C-40, C-47 et S-5) et a reçu au total 12 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

W. DAVID ANGUS

*Chair*

The Honourable Senator Angus, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its second report (Bill S-2, An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984, without amendment).

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Eyton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Angus, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts, sans amendement).

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Eyton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Fraser tabled the following (Sessional Paper No. 2/39-236S):

Thursday, November 15, 2007

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the committee during the First Session of the 39<sup>th</sup> Parliament are as follows:

With respect to its examination of legislation:

Professional and Other Services:	\$ 24,042
Transport and Communications:	—
Other Expenditures:	79
Witness Expenses:	<u>46,810</u>
Total:	\$ 70,931

Your committee examined 17 bills, three of which were reported without amendment:

Bill C-4, An Act to amend An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada.

Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act.

Four bills were reported without amendment but with observations:

Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code (street racing) and to make a consequential amendment to the Corrections and Conditional Release Act.

Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment).

Bill C-18, An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification.

In addition, your committee reported the following bills with amendments:

Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.

Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act.

And finally, your committee reported the following bills with amendments and observations:

Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability.

Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

L'honorable sénateur Fraser dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/39-236S) :

Le jeudi 15 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la première session de la 39<sup>e</sup> législature :

Relativement à son étude des mesures législatives :

Services professionnels et autres	24 042 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	79
Dépenses des témoins	<u>46 810</u>
Total :	70 931 \$

Le comité a étudié 17 projets de loi. De ce nombre, trois ont fait l'objet d'un rapport sans amendement :

Le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada.

Le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

Quatre ont fait l'objet d'un rapport sans amendement, mais avec observations :

Le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

Le projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel (courses de rue) et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition en conséquence.

Le projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis).

Le projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois sur l'identification par les empreintes génétiques.

Votre comité a aussi présenté un rapport avec amendements pour les projets de loi suivants :

Le projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.

Le projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

Le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

Et finalement, votre comité a présenté un rapport avec amendements et observations pour les projets de loi suivants :

Le projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation.

Le projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (tenure du Sénat).

During the First Session of the 39th Parliament, your committee received 20 orders of reference, held 79 meetings, heard more than 184 hours of testimony from 296 witnesses and submitted 14 reports in relation to its work.

Respectfully submitted,

Au cours de la première session de la 39<sup>e</sup> législature, votre comité a reçu 20 ordres de renvoi, tenu 79 réunions, entendu plus de 184 heures de témoignages de 296 témoins, et soumis 14 rapports relatifs aux travaux qu'il a menés.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

JOAN FRASER

*Chair*

The Honourable Senator St. Germain, P.C., tabled the following (Sessional Paper No. 2/39-237S):

Thursday, November 15, 2007

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the Rules, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination of legislation:

Professional and other services	\$	1,410
Transportation and Communications		—
Other expenditures		—
Witness expenses		<u>1,728</u>
Total	\$	3,138

2. With respect to its special study on the involvement of Aboriginal communities and businesses in economic development (authorized by the Senate on May 9, 2006):

Professional and other services	\$	25,308
Transportation and Communications		85,582
Other Expenditures		1,722
Witness Expenses		<u>4,664</u>
Total	\$	117,276

3. With respect to its special study on specific claims (authorized by the Senate on May 20, 2006):

Professional and other services	\$	1,755
Transportation and Communications		—
Other Expenditures		—
Witness Expenses		<u>12,789</u>
Total	\$	14,544

4. With respect to its special study on safe drinking water for First Nations communities (authorized by the Senate on March 29, 2007):

Professional and other services	\$	578
Transportation and Communications		—
Other Expenditures		—
Witness Expenses		<u>4,381</u>
Total	\$	4,959

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/39-237S) :

Le jeudi 15 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature :

1. Relatif à son étude de mesures législatives :

Services professionnels et autres	1 410 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>1 728</u>
Total	3 138 \$

2. En ce qui a trait à son étude spéciale sur la participation des peuples et entreprises autochtones aux activités de développement économique (autorisée par le Sénat le 9 mai 2006) :

Services professionnels et autres	25 308 \$
Transport et communications	85 582
Autres dépenses	1 722
Dépenses des témoins	<u>4 664</u>
Total	117 276 \$

3. En ce qui a trait à son étude spéciale sur des revendications particulières (autorisée par le Sénat le 20 mai 2006) :

Services professionnels et autres	1 755 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>12 789</u>
Total	14 544 \$

4. En ce qui a trait à son étude spéciale sur la salubrité de l'eau potable dans les collectivités des Premières nations (autorisée par le Sénat le 29 mars 2007) :

Services professionnels et autres	578 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>4 381</u>
Total	4 959 \$

The Committee received eight orders of reference from the Senate during the session in question. Four bills were referred to the Committee (C-34, C-292, S-6 and S-216). It held 35 meetings during this period, receiving evidence from 119 witnesses and submitted 9 reports to the Senate dealing with its work.

Respectfully submitted,

*Le président,*

GERRY ST. GERMAIN

*Chair*

The Honourable Senator Di Nino tabled the following (Sessional Paper No. 2/39-238S):

Thursday, November 15, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the Rules, that the expenses incurred by the committee during the First Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional and Other Services	\$ 1,078.65
Transports and Communications	—
All Other Expenditures	—
Witness Expenditures	<u>6,685.44</u>
Total	\$ 7,764.09

2. With respect to its special study on issues relating to foreign relations in general:

Professional and Other Services	\$ 541.48
Transportation and Communications	35,525.69
All Other Expenditures	28.20
Witness Expenditures	—
Total	\$ <u>36,095.37</u>

3. With respect to its special study on Africa:

Professional and Other Services	\$ 7,451.77
Transportation and Communications	179,929.61
All Other Expenditures	2,260.25
Witness Expenditures	<u>629.18</u>
Total	\$ 190,270.81

4. With respect to its special study on the Lebanon Evacuation:

Professional and Other Services	\$ 1,622.20
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	—
Witness Expenditures	—
Total	\$ <u>1,622.20</u>

Le comité a reçu huit ordres de renvoi au cours de la session en cause. Il a été saisi de quatre projets de loi (C-34, C-292, S-6 et S-216). Il a tenu 35 réunions au cours de cette période, entendu 119 témoins et soumis 9 rapports au Sénat au sujet de ses travaux.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Di Nino dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/39-238S) :

Le jeudi 15 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature :

1. Relatif à son étude de mesures législatives :

Services professionnels et autres	1 078, 65 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Indemnités des témoins	<u>6 685,44</u>
Total	7 764,09 \$

2. Relatif à son étude spéciale sur les relations étrangères en général :

Services professionnels et autres	541,48 \$
Transport et communications	35 525,69
Autres dépenses	28,20
Indemnités des témoins	—
Total	<u>36 095,37 \$</u>

3. Relatif à son étude spéciale sur l'Afrique :

Services professionnels et autres	7 451,77 \$
Transport et communications	179 929,61
Autres dépenses	2 260,25
Indemnités des témoins	<u>629,18</u>
Total	190 270,81 \$

4. Relatif à son étude spéciale sur l'évacuation du Liban :

Services professionnels et autres	1 622,20 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Indemnités des témoins	—
Total	<u>1 622,20 \$</u>

5. With respect to its special study on Softwood Lumber:

Professional and Other Services	\$ 1,201.70
Transports and Communications	—
All Other Expenditures	—
Witness Expenditures	<u>3,157.60</u>
Total	\$ 4,359.30

6. With respect to its special study on Democratisation:

Professional and Other Services	\$ —
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	—
Witness Expenditures	—
Total	\$ —

During the session under consideration, your Committee considered ten (10) orders of reference, held forty-two (42) meetings, heard from ninety-seven (97) witnesses and submitted fourteen (14) reports in relation to its work.

Your Committee examined three (3) bills and reported thereon without amendment. Your Committee also began the examination of another bill.

Your committee traveled on a fact-finding visit to Africa and Europe from October 4 to 19, 2006.

Respectfully submitted,

*Le président,*

CONSIGLIO DI NINO

*Chair*

The Honourable Senator Fairbairn, P.C. tabled the following (Sessional Paper No. 2/39-239S):

Thursday, November 15, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses of the Committee during the First Session of the Thirty-ninth Parliament were as follows:

1. With respect to its special study to examine and report on rural poverty in Canada:

Transportation & Communications	\$ 236,741
Professional and Other Services	104,529
All other expenditures	5,121
Witness Expenses	<u>38,441</u>
Total	\$ 384,832

5. Relatif à son étude spéciale sur le bois d'œuvre :

Services professionnels et autres	1 201,70 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Indemnités des témoins	<u>3 157,60</u>
Total	4 359,30 \$

6. Relatif à son étude spéciale sur la démocratisation :

Services professionnels et autres	— \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Indemnités des témoins	—
Total	— \$

Durant la session sous considération, votre comité a étudié dix (10) ordres de renvoi, tenu quarante-deux (42) réunions, entendu quatre-vingt-dix-sept (97) témoins et soumis quatorze (14) rapports relatifs aux travaux qu'il a menés.

Votre comité a étudié trois (3) projets de loi sur lesquels il a fait rapport sans amendement. Votre Comité a également entrepris l'étude d'un autre projet de loi.

Votre comité s'est déplacé en visite d'étude en Afrique et Europe du 4 au 19 octobre 2006.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/39-239S) :

Le jeudi 15 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature :

1. Relativement à son étude pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada :

Transports et communications	236 741 \$
Services professionnels et autres	104 529
Autres dépenses	5 121
Dépenses des témoins	<u>38 441</u>
Total	384 832 \$



2. With respect to its special study to hear from time to time witnesses, including both individuals and representatives from organizations, on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada:

Professional and Other Services	\$	4,017
All other expenditures		139
Witness Expenses		<u>5,725</u>
Total	\$	9,882

3. With respect to its studies of legislation:

All other expenditures	\$	108
Witness Expenses		<u>463</u>
Total	\$	571

During the session under consideration, your Committee considered three orders of reference, held 80 meetings and received evidence from 290 witnesses over some 144.8 hours. Your Committee submitted 9 reports relating to its work.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

JOYCE FAIRBAIRN

*Chair*

The Honourable Senator Eyton presented the following:

Thursday, November 15, 2007

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

#### FIRST REPORT

Your Committee reports that in relation to its permanent reference, section 19 of the *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, the Committee was previously empowered “to study the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process and in particular to enquire into and report upon:

- the appropriate principles and practices to be observed
  - in the drafting of powers enabling delegates of Parliament to make subordinate laws;
  - in the enactment of statutory instruments;
  - in the use of executive regulation — including delegated powers and subordinate laws;

and the manner in which Parliamentary control should be effected in respect of the same;

- the role, functions and powers of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.”

Your Committee recommends that the same order of reference together with the evidence adduced thereon during previous sessions be again referred to it.

Your Committee informs both Houses of Parliament that the criteria it will use for the review and scrutiny of statutory instruments are the following:

2. Relativement à son étude pour entendre de temps en temps les témoignages d'individus et de représentants d'organismes sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada :

Services professionnels et autres	4 017 \$
Autres dépenses	139
Dépenses des témoins	<u>5 725</u>
Total	9 882 \$

3. Relativement à ses études de législation :

Autres dépenses	108 \$
Dépenses des témoins	<u>463</u>
Total	571 \$

Durant la session en cause, votre comité a examiné trois ordres de renvoi, tenu 80 réunions et entendu 290 témoins sur une période d'approximativement 144.8 heures de travail. Votre comité a soumis 9 rapports relativement à son travail.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Eyton présente ce qui suit :

Le jeudi 15 novembre 2007

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité fait rapport que, relativement à son ordre de renvoi permanent, l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, il a déjà été autorisé « à étudier les moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement et plus particulièrement à faire enquête et rapport sur :

- les principes et les pratiques qu'il convient d'observer
  - dans la rédaction des pouvoirs permettant aux délégués du Parlement de faire des lois subordonnées;
  - dans l'adoption des textes réglementaires;
  - dans l'utilisation du règlement exécutif — y compris les pouvoirs délégués et la réglementation;

et la façon dont le contrôle parlementaire devrait être effectué à cet égard;

- le rôle, les tâches et les pouvoirs du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. »

Votre comité recommande que lui soit soumis le même ordre de renvoi, ainsi que les témoignages y afférents produits au cours des sessions précédentes.

Votre comité fait part aux deux chambres du Parlement des critères d'étude et de contrôle des textes réglementaires qu'il utilisera :

Whether any Regulation or other statutory instrument within its terms of reference, in the judgement of the Committee:

1. is not authorized by the terms of the enabling legislation or has not complied with any condition set forth in the legislation;
2. is not in conformity with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or the *Canadian Bill of Rights*;
3. purports to have retroactive effect without express authority having been provided for in the enabling legislation;
4. imposes a charge on the public revenues or requires payment to be made to the Crown or to any other authority, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority having been provided for in the enabling legislation;
5. imposes a fine, imprisonment or other penalty without express authority having been provided for in the enabling legislation;
6. tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the courts without express authority having been provided for in the enabling legislation;
7. has not complied with the *Statutory Instruments Act* with respect to transmission, registration or publication;
8. appears for any reason to infringe the rule of law;
9. trespasses unduly on rights and liberties;
10. makes the rights and liberties of the person unduly dependent on administrative discretion or is not consistent with the rules of natural justice;
11. makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling legislation;
12. amounts to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment;
13. is defective in its drafting or for any other reason requires elucidation as to its form or purport.

Your Committee recommends that its quorum be fixed at four members, provided that both Houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize the printing thereof so long as three members are present, provided that both Houses are represented; and, that the Committee have power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required.

Your Committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du comité :

1. n'est pas autorisé par les dispositions de la législation habilitante ou n'est pas conforme à toute condition prescrite dans la législation;
2. n'est pas conforme à la *Charte canadienne des droits et libertés* ou à la *Déclaration canadienne des droits*;
3. a un effet rétroactif en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
4. impose des frais au Trésor ou exige qu'un paiement soit versé à la Couronne ou à toute autre autorité, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
5. impose une amende, un emprisonnement ou autre pénalité en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
6. tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
7. n'est pas conforme à la *Loi sur les textes réglementaires* sur le plan de la transmission, de l'enregistrement ou de la publication;
8. paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité;
9. empiète indûment sur les droits et libertés de la personne;
10. assujettit indûment les droits et libertés de la personne au pouvoir discrétionnaire de l'Administration ou n'est pas conforme aux règles de justice naturelle;
11. utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que confère la législation habilitante;
12. représente l'exercice d'un pouvoir législatif de fond qui devrait faire l'objet d'une loi par le Parlement;
13. est défectueux dans sa rédaction ou pour toute autre raison nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou son objet.

Votre comité recommande que le quorum soit de quatre membres, à condition que les deux Chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication dès que trois membres sont présents, pourvu que les deux Chambres soient représentées; et, que le comité puisse obtenir les services d'experts, de sténographes et de commis, selon les besoins.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances et ajournements du Sénat.

Your Committee, which was also authorized by the Senate to incur expenses in connection with its permanent reference relating to the review and scrutiny of statutory instruments, reports, pursuant to Rule 104 of the *Rules of the Senate*, that the expenses of the Committee (Senate portion) during the First Session of the Thirty-ninth Parliament were as follows:

Professional and Other Services	\$	703.29
Transport and Communications		—
All Other Expenses		<u>1,490.49</u>
Total	\$	2,193.78

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 1, Second Session, Thirty-ninth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

*Le coprésident,*

J. TREVOR EYTON

*Joint Chair*

The Honourable Senator Eyton moved, seconded by the Honourable Senator Brown, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Cochrane, for the Honourable Senator Mercer, presented a Bill S-220, An Act respecting a National Blood Donor Week.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-12, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Eyton, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses en rapport avec ses attributions permanentes relatives à l'étude et à la vérification des textes réglementaires, dépose, conformément à l'article 104 du *Règlement du Sénat*, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité (part du Sénat) au cours de la première session de la trente-neuvième législature :

Services professionnels et autres	703,29 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>1 490,49</u>
Total :	2 193,78 \$

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (fascicule n° 1, deuxième session, trente-neuvième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Eyton propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Cochrane, au nom de l'honorable sénateur Mercer, présente un projet de loi S-220, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Cochrane propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du Canada (2005).

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Eyton, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the document entitled *Proposed Regulations Amending the Citizenship Regulations (Adoption) and Regulatory Impact Analysis Statement*, tabled in the Senate on Wednesday, November 14, 2007, be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science, and Technology for review and report.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 18 were called and postponed until the next sitting.

##### COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

##### OTHER

Orders No. 6, 4 and 7 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the thousands of Canadian seniors who are not receiving the benefits from the Canada Pension Plan to which they are entitled.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Robichaud, P.C.

Orders No. 3 and 5 (motions) were called and postponed until the next sitting.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator Carstairs, P.C., called the attention of the Senate to the 25<sup>th</sup> anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MOTIONS

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le document intitulé *Projet de Règlement modifiant le Règlement sur la citoyenneté (Adoption) et Résumé de l'étude d'impact de la réglementation*, déposé au Sénat le mercredi 14 novembre 2007, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour examen et rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

##### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 6, 4 et 7 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les milliers d'ainés canadiens qui ne reçoivent pas les avantages du Régime de pensions du Canada auxquels ils ont droit.

Après débat,

La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 5 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., attire l'attention du Sénat sur le 25<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on changes to Senate policies necessary to incorporate into both the 64-point travel system for individual Senators and into committee travel budgets the costs of purchasing carbon offsets that meet the goal of reducing greenhouse gas emissions and also meet internationally recognized standards and certification processes;

That the Committee also evaluate, as a further means to reduce greenhouse gas emissions, the possibility of expanding the use of teleconferencing and other technological systems to reduce the need for witness travel to Ottawa; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 12, 2007.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les changements nécessaires aux politiques du Sénat pour incorporer dans le système des 64 points de déplacement des sénateurs et dans les budgets de déplacement des comités le coût de l'achat de crédits pour compenser les émissions de carbone qui répondent à la fois à l'objectif de réduction des émissions de gaz à effet de serre ainsi qu'aux normes et processus de certification internationalement reconnus;

Que le comité évalue également, comme autre moyen de réduire les émissions de gaz à effet de serre, la possibilité de recourir davantage aux téléconférences et à d'autres systèmes technologiques afin que des témoins ne soient pas tenus de venir à Ottawa;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 12 décembre 2007.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;

- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including but not limited to water, minerals, soils, flora and fauna; and
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than June 30, 2009, and that the Committee retain until September 30, 2009, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,*  
*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 20, 2007, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont, sans y être limité, l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat de temps à autre, au plus tard le 30 juin 2009, et qu'il conserve jusqu'au 30 septembre 2009 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par des médias électroniques en causant le moins de perturbations possible lors de ces audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,*  
*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 20 novembre 2007, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report on the administration of the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* for the years 2002, 2003 and 2004, pursuant to the Act, S.C. 1992, c. 52, s. 28.—Sessional Paper No. 2/39-231.

Amendments to the 2006-2007 Corporate Plan Summary of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/39-232.

Report of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Physical Activity and Sport Act*, 2003, c. 2, s. 33.—Sessional Paper No. 2/39-233.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:49 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 20, 2007 at 2 p.m.)

**Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

Special Senate Committee on Aging

The name of the Honourable Senator Keon substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*November 14*).

Special Senate Committee on the Anti-terrorism

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*November 14*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The name of the Honourable Senator Bacon substituted for that of the Honourable Senator Cook (*November 14*).

The names of the Honourable Senators Stratton and St. Germain substituted for those of the Honourable Senators St. Germain and Stratton (*November 15*).

Committee of Selection

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Carstairs (*November 14*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur l'application de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* pour les années 2002, 2003 et 2004, conformément à la Loi, L.C. 1992, ch. 52, art. 28.—Doc. parl. n° 2/39-231.

Modifications apportées au sommaire du Plan d'entreprise de 2006-2007 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/39-232.

Rapport du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'activité physique et le sport*, 2003, ch. 2, art. 33.—Doc. parl. n° 2/39-233.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 49 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 20 novembre 2007, à 14 heures.)

**Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

Comité sénatorial spécial sur le vieillissement

Le nom de l'honorable sénateur Keon substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*14 novembre*).

Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme

Le nom de l'honorable sénateur Segal substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*14 novembre*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Le nom de l'honorable sénateur Bacon substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (*14 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Stratton et St. Germain substitués à ceux des honorables sénateurs St. Germain et Stratton (*15 novembre*).

Comité de sélection

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs (*14 novembre*).

